

No. 51621*

**Peru
and
Portugal**

Cooperation Agreement in the field of tourism between the Republic of Peru and the Portuguese Republic. Lima, 19 June 2012

Entry into force: *1 May 2013, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English, Portuguese and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 23 January 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Portugal**

Accord de coopération dans le domaine du tourisme entre la République du Pérou et la République portugaise. Lima, 19 juin 2012

Entrée en vigueur : *1^{er} mai 2013, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais, portugais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pérou, 23 janvier 2014*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**COOPERATION AGREEMENT IN THE FIELD OF TOURISM
BETWEEN THE REPUBLIC OF PERU
AND THE PORTUGUESE REPUBLIC**

The Republic of Peru and the Portuguese Republic, hereinafter referred to as “The Parties”,

Being guided by the mutual wish of developing and reinforcing the co-operation between the two countries;

Recognizing the importance of bilateral relations in the field of tourism as a necessary factor to the strengthening of friendship between the citizens of the two countries as well as generator of employment;

Being desirous of strengthening the cooperation in the field of tourism and to establish legal frameworks for this propose,

Agree as follows:

**Article 1
Subject**

The present Agreement establishes the legal framework for the development of cooperation between the Parties in the field of tourism, based on the principles of equality and mutual benefits.

**Article 2
Scope of the Cooperation**

The cooperation between the Parties will be developed at the following levels:

- a) Institutional cooperation;
- b) Professional training;
- c) Cooperation in the field of International Organizations.

Article 3

Institutional Cooperation

1. The Parties shall promote the cooperation between their National Tourism bodies and shall foster the collaboration between the institutions of both States in the field of tourism, proceeding as well to the exchange of information on promoting sustainable development.

2. The Parties shall:

- a) Share methodologies and technical expertise in the field of planning, quality, promotion, touristic culture and security, technological innovation, preservation and valorisation of touristic resources;
- b) Provide mutual support, through consultation and information transmission which contributes to the assessment and evaluation of market research and sustainable development planning for tourist destinations. This information exchange may include market research provided by third countries possessed by each Party.

Article 4

Professional Training

1. The Parties shall promote the cooperation of professional training in the field of tourism, namely through the exchange of manpower training programs between institutions.

2. The Parties shall facilitate the exchange of professionals in order to conduct tourism planning studies and development plans, among others.

Article 5

Cooperation in the fields of international organizations

The Parties shall encourage their cooperation within the United Nations World Tourism Organization and other international tourism related organizations.

Article 6

Focal Points

1. The Parties shall designate two (2) Focal Points, delegates from their National Tourism bodies, in order to guarantee the correct application of this Agreement.
2. The Focal Points shall convene through electronic communication.
3. In order to implement the present Agreement the Focal Points can propose cooperation programs.

Article 7

Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years, renewable for equal periods if none of the Parties denounces it, in writing and through diplomatic channels, at least six months before the date of expiry of each period.
2. In case of denunciation of the present Agreement, any project or activity initiated within its validity shall remain in execution until its conclusion.

Article 8

Entry into Force

The present Agreement shall enter into force on the first day of the month following the receipt of the last notification, through diplomatic channels, indicating that all the internal procedures required for that purpose have been fulfilled.

Article 9

Settlement of disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through negotiations between the Parties and through diplomatic channels.

Article 10

Amendments

1. The present Agreement may be amended upon request of one of the Parties.
2. The amendments shall enter into force in accordance with the terms established in Article 8 of this Agreement.

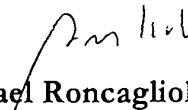
Article 11

Registration

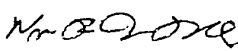
Upon the entry into force of the present Agreement the Party in whose territory it is signed shall transmit it to the Secretariat of the United Nations for registration, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and shall notify the other party of the completion of this procedure as well as of its registration number.

Signed in Lima, on 19th of June of 2012, in two original copies in the Portuguese, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English version shall prevail.

**For the
Republic of Peru**


Rafael Roncagliolo Orbegoso
Minister of Foreign Affairs of Peru

**For the
Portuguese Republic**


Nuno de Bessa Lopes
Ambassador of Portugal in Peru